
第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

目錄 INDEX


I. Diálogo	p.215
II. Vocabulário	p.218
III. Expressões usuais.....	p.220
IV. Treino.....	p.221
V. Notas gramaticais.....	p.227
VI. Anexo.....	p.229
VII. Pratique a oralidade usando a seguinte imagem	p.230

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

I. Diálogo :

M = Máh Bóu Lòh 
馬 保 羅


L = Làhm Laih Sā 
林 麗 莎

 **M** : Sihkjó faahn meih a ?
食左 飯 未 呀 ?


Já almoçou (jantou) ?

 **L** : Sihkjó lā ! Mgòì sin.
食左 啦 ! 唔該先。


Já almocei (jantei) ! Obrigada.

 **M** : Gàmyaht jànhaìh yiht la !
今 日 真 係 熱 啦 !
Hahjau sehng sàamsahp
下 晝 成 三 十
gèi douh a !
幾 度 呀 !

Hoje está muito quente ! Estão trinta e tal graus
à tarde !

 **L** : Haih àh ! Ngóh wah chàhmyaht
係 呀 ! 我 話 尋 日
yihtgwo gàmyaht.
熱 過 今 日。

Sim, é. Eu acho que ontem esteve mais quente
do que hoje.

 **M** : Néih gú tingyaht yáuhmóuh
你 估 聽 日 有 冇
gam yiht ā lah ?!
咁 熱 呀 拿 ? !

Acha que amanhã vai estar tão quente ?

第十五課 *Unidade 15* 天氣 *O Tempo*



L : Ngóh chàhmmáahn tái dihnsih,
我。 尋 晚 睇 電 視，
tinhei bougou wah tingyaht
天氣 報 告 話 聽 日
waahkjé wùih lohkyúh bo !
或 者 會 落 雨 嘅！

Ontem eu vi a televisão. O boletim meteorológico
disse que talvez amanhã vá chover !



M : Lohkyúh hóudī, yàmwaih
落 雨 好 的 因 為
lèuhngsóng dī à ma. Haihnē,
涼 爽 的 呀 嗎。 係 呢，
pòuhgwokge tinhei dím ga ?
葡 國 嘅 天 氣 點 架？

É melhor chover, porque é mais fresco.
Então, como é o tempo em Portugal ?



L : Hahtīn jauh tùhng Oumún chàmdō
夏 天 就 同 澳 門 差 唔 多
gam yiht, bātgowo béi Ou Mún gòndī.
咁 熱，不 過 比 澳 門 乾 的。

No Verão, Portugal é tão quente como
Macau, mas é mais seco.



M : Gám, Dūngfīn nē ?
咁，冬 天 呢？

Então, e o Inverno ?



L : Dūngfīn jauh béi Oumún dungdī
冬 天 就 比 澳 門 凍 的
tùhng sǎpdī. Hóudòsìh dōu wúih
同 濕 的。 好 多 時 都 會
lohkyúh ga.
落 雨 架。

No Inverno, é mais frio e mais húmido.
Chove muitas vezes

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*



M : Hái Pòuhgwok, bīngō gwaijitge
係 葡 國，邊個季節嘅
tinhei jeui hóu a ?
天氣最好呀？

Em Portugal, que estação é que tem
melhor tempo?



L : Chūntīngē tīnhei jauh jeui hóu.
春 天嘅天氣就最好。
Sóyih yáuh yáhn wah Pòuhgwokge
所以有人話葡國嘅
ngyuht haih jeui leng gé.
五月係最靚嘅。

O tempo na Primavera é o melhor, por isso,
diz-se que em Portugal o mês mais bonito é
Maio.



M : Gám, dánh ngóh gámnihn ngyuht
咁，等 我 今年 五月
heui Pouhwok wáanháh sin.
去 葡 國 玩 先。

Então, deixa-me ir a Portugal em Maio.

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

II. Vocabulário :

1. jànhaih	真係	realmente
2. yiht	熱	quente
yihtgwo	熱過	mais quente
3. hahjau	下晝	à tarde
4. sèhng	成	todo / tudo
5. sàamsahpgéi	三十幾	trinta e tal
6. douh	度	grau
7. gam	咁	tão
8. gú	估	adivinhar / achar
9. chähmmáahn	㗎尋晚	ontem à noite
10. tái	睇	ver
11. dihnsih	電視	televisão
12. tinhei	天氣	tempo
13. tinhei bougou	天氣報告	boletim meteorológico
14. yúh	雨	chuva
lohkyúh	落雨	chover
15. hóu	好	bom / muito
hóudī	好的	melhor / mais

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

16. lèuhngsóng lèuhngsóngdī	涼爽 涼爽的	fresco mais fresco
17. Hahtīn	夏天	Verão
18. gòn gòndī	乾 乾的	seco mais seco
19. Dūngtīn	冬天	Inverno
20. dung dungdī	凍 凍的	frio mais frio
21. sāp sāpdī	濕 濕的	húmido mais húmido
22. hóudòsih	好多時	muitas vezes
23. gwaijit	季節	estação do ano
24. jeui	最	mais
25. wáan wáanháh	玩 玩□	brincar brincar um pouco

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

III. Expressões usuais :

- | | | |
|--------------------------|--------|--|
| 1. Sihkjó faahn meih a ? | 食左飯未呀？ | Já almoçou / jantou ? |
| 2. Mgòì sin. | 唔該先 | Obrigado. |
| 3. Dá fùng | 打風 | Há tufão. |
| 4. Hàahng lèuih símdihh | 行雷閃電 | Há trovoada |
| 5. Dá fùng lohkyúh | 打風落雨 | Está mau tempo, quer dizer, vento forte e chuva forte. |

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

IV. Treino:

A. *Pirâmides* :

1.

yiht
yihtgwo
yihtgwo gâmyaht
châhmyaht yihtgwo gâmyaht
wah châhmyaht yihtgwo gâmyaht
Ngóh wah châhmyaht yihtgwo gâmyaht.

2.

lohkyúh
wúih lohkyúh
waahkjé wúih lohkyúh
Tingyaht waahkjé wúih lohkyúh.

3.

gòn
gòndī
Oumún gòndī
béi Oumún gòndī
Bāt-gwo béi Oumún gòndī.

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

4.

wáan
wáanháh
Pòuhgwok wáanháh
heui Pòuhgwok wáanháh
Seiyuht heui Pòuhgwok wáanháh
Gàmnihm Seiyuht heui Pòuhgwok wáanháh.

5.

hóu
jeuihóu
tínhei jeuihóu
gwaijitge tínhei jeuihóu
bīngō gwaijitge tínhei jeuihóu
Bīngō gwaijitge tínhei jeuihóu a ?

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

B. Substituição :

1. Cháhmyaht yihtgwo gàmyaht.

- | | |
|-----------|------------------------------|
| a. dung | Cháhmyaht dunggwo gàmyaht. |
| b. lèuhng | Cháhmyaht lèuhnggwo gàmyaht. |
| c. sāp | Cháhmyaht sāpgwo gàmyaht. |
| d. gòn | Cháhmyaht gòngwo gàmyaht. |
| e. hóu | Cháhmyaht hóugwo gàmyaht. |
| f. mòhng | Cháhmyaht mòhnggwo gàmyaht. |

2. Lohkyúh hóudī, yànwaih lèuhngsóngdī.

- | | |
|--------------------------|--|
| a. sihk chāsībàau, báau | Sihk chāsībàau hóudī, yànwaih báaudī. |
| b. yám Póuléi, leng | Yám Póuléi hóudī, yànwaih lengdī. |
| c. jyuh Táhmjái, jihng | Jyuh Táhmjái hóudī, yànwaih jihngdī. |
| d. góng Pòuhmán, yih | Góng Pòuhmán hóudī, yànwaih yihdī. |
| e. heui Daaihluhk, pèhng | Heui Daaihluhk hóudī, yànwaih pèhngdī. |

3. Oumún móuh Pòuhgwok gam gòn.

- | | |
|------------|----------------------------------|
| a. daaih | Oumún móuh Pòuhgwok gam daaih. |
| b. leng | Oumún móuh Pòuhgwok gam leng. |
| c. dòyahn | Oumún móuh Pòuhgwok gam dòyahn. |
| d. dung | Oumún móuh Pòuhgwok gam dung. |
| e. hóuwáan | Oumún móuh Pòuhgwok gam hóuwáan. |
| f. dòyúh | Oumún móuh Pòuhgwok gam dòyúh. |

4. Ngóh Seiyuht heui Pòuhgwok wáan.

- | | |
|-------------------------------|---|
| a. Yātyuht, jyuh | Ngóh Yātyuht heui Pòuhgwok jyuh. |
| b. Yihyuht, jouhyéh | Ngóh Yihyuht heui Pòuhgwok jouhyéh. |
| c. hahgo láaibaai, léuihháhng | Ngóh hahgo láaibaai heui Pòuhgwok léuihháhng. |
| d. Láaibaaingh, máaih ngūk | Ngóh Láaibaaingh heui Pòuhgwok máaih ngūk. |
| e. hauhyaht, taam páhngyáuh | Ngóh hauhyaht heui Pòuhgwok taam páhngyáuh. |

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

5. Sihkjó faahn meih a ?

- | | |
|----------------|------------------------|
| a. yám, cháh | Yámjók cháh meih a ? |
| b. wán, kéuih | Wánjók kéuih meih a ? |
| c. fan, gaau | Fanjók gaau meih a ? |
| d. tái, hei | Táijók hei meih a ? |
| e. jyú, faahn | Jyújók faahn meih a ? |
| f. máaih, sung | Máaihjók sung meih a ? |

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

C. Tradução :

1. Os “Dímsām” ainda estão quentes, vamos comer (juntos) !

2. Agora está a chover, é melhor não apanharmos o autocarro.

3. Falar cantonês é mais difícil do que falar português.

4. Morar na Taipa é mais frio.

5. Este apartamento não é tão grande como aquele.

6. A “seven-up” é tão boa como a “Cocacola”.

7. Em Macau, não faz muito frio no Inverno.

8. Em Macau, não é preciso vestir muita roupa no tempo frio.

9. Hoje está muito quente ! Estão quase trinta graus.

10. Se estiver quente, vai beber água fria.

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

D. Perguntas e Respostas :

1. Néih ngūkkéi haih mhaih hóu yiht ga ?

2. Yātnihn seigwai, néih jeui jūngyi bīngo gwaijit nē ?

3. Hái Oumún, yàuh géiyuht ji géiyuht haih Chēuntīn ?

4. Bīngo yuht lohkyúh lohkdāk jeui dō a ?

5. Oumúngo Hahtīn haih mhaih hóu sāp tūhng hóu yiht a ?

6. Oumúngo Dūngtīn haih mhiah hóu dung tūhng hóu gòn ga ?

7. Hái Hahtīn, néih jūngyi jough dī mātyéh a ?

8. Yūhgwo dá fūng, néih sái msái fāangùng a ?

9. Yūhgwo lohk daaih yúh, néih wúih mwúih daap dīksí fāan gùng a ?

10. Gàmuyahtge tīnhei dím a ?

第十五課 *Unidade 15* 天氣 *O Tempo*

V. Notas gramaticais :

1. A partícula “gwo” tem dois significados.

a. Quando tem a função de um verbo.

- Exemplos :*
- Mgòì, hàahnggwo làih lā ! - (Venha cá, por favor !)
 - Gwomáhlouh yiu síusām ! - (Atravesse a rua com cuidado !)
 - Néih heuigwo Pòuhgwok meih a ? - (Já foi a Portugal ?)
 - Ngóh heuigwo la. / Ngóh meih. - (Já fui. / Não fui.)

b. Quando pomos a partícula “gwo” depois de um adjetivo. Tem a função de fazer comparação entre duas coisas.

- Exemplos :*
- Nījèung tói chùhnggwo gójèung.
 - (Esta mesa é mais pesada do que aquela.)
 - Néih lenggwo kéuih.
 - (Tu és mais bonita do que ela.)

2. A partícula “gú” significa adivinhar ou achar.

- Exemplo :*
- Néih gú tingyahtge tinhei dím nē ?
 - (O que acha do tempo de amanhã?)
 - Chéng néih gúháh !
 - (Adivinhe, por favor !)

3. A partícula “dī” é um sufixo para formar os adjetivos de grau comparativo :

- Exemplos :*
- | | | | | |
|--------|----------|---|----------|---------------|
| hóu | (bom) | - | hóudī | (melhor) |
| leng | (bonito) | - | lengdī | (mais bonito) |
| chúhng | (pesado) | - | chúhngdī | (mais pesado) |
- Néih wah Jùnggwok daaihđī yíkwaahk Pòuhgwok daaihđī a ?
 - (Entre a China e Portugal, qual deles acha que é maior ?)
 - Ngóh wah Jùnggwok daaihđī.
 - (Acho que a China é maior.)

第十五課 *Unidade 15* 天氣 *O Tempo*

4. A partícula “wuih” tem três funções :

a. *Numa frase condicional.*

Exemplo : - Yùhgwó mgau sihgaan, néih wúih mwúih chók dīksí a ?
- (Se não tiver suficiente tempo, você vai ou não vai apanhar o táxi ?)

b. *Numa frase para expressar uma probabilidade.*

Exemplo : - Tingyaht néih wúih mwúih làih a ?
- (Amanhã você vem ou não vem ?)
- Hahgo yuht kéuih wúih mwúih heui Pòuhgwok a ?
- (No próximo mês ele vai ou não vai a Portugal ?)
- Chēutnín néih wúih mwúih hohk Gwóngdùngwá a ?
- (No próximo ano, você vai ou não vai aprender Cantonês ?)

5. Alguns adjetivos para descrever uma pessoa.

<i>Exemplos :</i>	fèih	-	gordo
	sau	-	magro
	gòu	-	alto
	ngái	-	baixo
	daaihjek	-	forte
	saijek ou saināp	-	fraco ou pequeno
	leng, lengjái ou lengnéui	-	bonito ou bonita
	cháuyéung	-	feio
	seingáahnjái ou seingáahnnéui	-	usar óculos
	láahn	-	preguiçoso

Nota : Quando usamos os adjetivos para escrever frases, o verbo “ser” é dispensado.

Exemplos : - Kéuih hóu fèih daahnhaih kéuih taaitáai hóu sau.
- Ele é muito gordo mas a mulher dele é muito magra.

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

VI. Anexo :

Algumas expressões do tempo : 天氣

1. mahtwáhn	密雲	há nuvens
2. lohksyut	落雪	nevar
3. yāmtīn	陰天	Não há sol
4. jaauhyúh	驟雨	chover por um período curto
5. mòuhmòuhyúh	毛毛雨	chuveiro, chuva fina
6. daaihfung	大風	vento forte
7. daaihmouh	大霧	há nevoeiro
8. gònchou	乾燥	seco
9. bouhyúh	暴雨	chuva forte
10. hóutīn	好天	bom tempo
11. sāpdouh sāp	濕天 濕	humidade húmido
12. fūngkàuh	風球	sinal de tufão
13. baathouh fūngkàuh	八號風球	sinal 8 de tufão

第十五課 *Unidade 15*
天氣 *O Tempo*

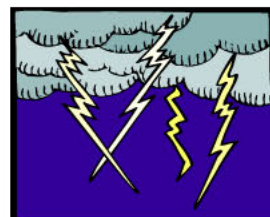
VII. Pratique a oralidade usando a seguinte imagem :

Modelo :

A : Gàmyahtge tinhei dím a ?

B : Gàm yaht daaihfüng.

1



2



3



4

